CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de Regla (León, León)

MUNICIPIO: León PROVINCIA: León REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 5603

N. INV: Catedral de Santa María de Regla (León, León)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Sarcófago

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA SOPORTE: Sarcófago

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 3

H. MAX. LETRA: H. MIN. LETRA: RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.: CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: M

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

[...]non mors nocet ulla beatis, cui bona vita fuit; mors fera ihc nocuit [....] / reliquit dum fuit sospes [...] optimus ospes[...]. / da ei. Obiit decimo tertio kalendas Novembris, Era millesima centesima septuagesima octava.

Lectura dada por Martín López (2012, nº 8).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

No hay muerte alguna que dañe a los santos, para quien fue buena la vida, la muerte fiera aquí dañó [...] lo dejó mientras estuvo sano [..] excelente huésped [...] dale a él. Murió el 18 de octubre. Año 1178.

Traducción de Santiago Mª Vicent Fanconi.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Martín López (2012, nº 8).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN NÚM. TEXTOS: 1 METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Se trata de un epitaphium sepulcrale mal conservado. Originalmente se trataría de la tapa de un sepulcro, ahora reutilizado como losa en la galería sur, arcada 7.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica con influencias carolinas.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1925

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 20 octubre de 1140, siglo XII.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Santa María de Regla (León, León). Se encuentra en el suelo de la galería sur, arcada 7, en el interior de la Catedral.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5603; Martín López, Mª Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León, León, nº 8. Ruiz Rodríguez (1925) Guía histórico-artística de la catedral de León, León, p. 45.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES